



## Информация для родителей-иммигрантов о возможностях по присмотру и уходу за детьми в Дрездене

### Добро пожаловать в Дрезден!

Мы надеемся, что Вы и Ваш ребенок быстро сориентируетесь в новой среде и будете хорошо себя чувствовать. В Дрездене у Вашего ребенка есть возможность посещать детское дошкольное учреждение (Kindertageseinrichtung или сокращенно Kita) или детский дневной стационар по уходу.

Там о Ваших детях позаботятся квалифицированные специалисты. Они позаботятся о том, чтобы дети могли играть друг с другом, смеяться, учиться и вступать в контакт с немецким языком, что является важной предпосылкой для успешного продолжения обучения в школе.

В столице федеральной земли Дрезден есть множество детских дошкольных учреждений и детских дневных стационаров по уходу. Поэтому мы рекомендуем Вам записаться на личную беседу, чтобы подобрать место в детском дошкольном учреждении и подать заявление на его получение.

Наш центральный консультационно-посреднический пункт управления учреждениями по присмотру и уходу за детьми проводит личный прием по этим вопросам. По желанию на время приема мы можем предоставить Вам переводчика.

В ходе личной консультации центральный консультационно-посреднический пункт

дополнительно проинформирует Вас по следующим важным темам, касающимся присмотра и ухода за детьми в Дрездене:

- необходимые шаги для заключения договора на обслуживание в детском дошкольном учреждении
- расчет размера ежемесячного родительского взноса за место в детском дошкольном учреждении
- подача заявления на скидку или освобождение от уплаты ежемесячного взноса
- обеспечение детского питания в детском дошкольном учреждении
- пособие на обеды в детском дошкольном учреждении
- обращение с болезнями в детском дошкольном учреждении
- страхование и первая помощь в детских дошкольных учреждениях

### ■ Как мне попасть на личный прием с переводчиком в центральный консультационно-посреднический пункт ?

1. Для записи на личный прием с переводчиком обратитесь к своему социальному работнику по вопросам беженцев (сокращенно социальному работнику).

2. Попросите „Заявление на место в учреждении по присмотру и уходу за детьми - Общий прием по вопросам консультирования и посреднических услуг с переводчиком общины“ (Antrag auf einen Platz in der Kindertagesbetreuung - Gemeinsamer Termin zur Beratung und Vermittlung mit einem Gemeindedolmetscher).
3. Заполните это заявление вместе со своим социальным работником.
4. Социальный работник договорится за Вас о приеме в центральном консультационно-посредническом пункте и сообщит о том, что Вам необходим переводчик.
5. Время приема сообщит Вам или непосредственно социальный работник, или Вы получите в письме или по электронной почте.
6. Придите на прием. Запрошенный переводчик также будет присутствовать на встрече. Принесите с собой на прием заполненное и подписанное заявление.
7. Во время этого приема Вы вместе выберете подходящее детское дошкольное учреждение или детский дневной стационар по уходу для Вашего ребенка и подадите заявление на предоставление места Вашему ребенку.

## Общая информация о формах присмотра и ухода за детьми в Дрездене

### ■ Какие формы присмотра и ухода за детьми доступны в Дрездене?

Дети в возрасте до 3-х лет посещают ясли или детские дневные стационары по уходу. В яслях Ваш ребенок окажется в довольно большой группе детей, в которой за детьми ухаживает значительное количество

персонала.

Детские дневные стационары эквивалентны яслям. В детском дневном стационаре по уходу ребенок находится фактически в домашней обстановке. Так называемая няня-воспитательница обслуживает максимум пятерых детей.

В детском саду заботятся о детях с 3 лет до начала школьного возраста.

В яслях-садах (также именуемых комбинированными дошкольными заведениями) участки яслей и детского сада находятся одном здании.

С начала школьного возраста и до конца 4-ого класса осуществление присмотра и ухода за детьми возможно до занятий и после занятий, а также на каникулах в группе продленного дня. Такие группы в большинстве случаев находятся в здании школы.

### ■ Как найти место в детском дошкольном учреждении?

Столица федеральной земли Дрезден подготовила для Вас в Интернете большое количество информации и список возможностей по присмотру и уходу за детьми.

Список детских дошкольных учреждений и детских дневных стационаров по уходу по адресу [www.dresden.de/kitas](http://www.dresden.de/kitas) предоставляет возможность поиска по различным критериям.

Личную консультацию по вопросам присмотра и ухода за детьми с Вами проведет центральный консультационно-посреднический пункт и Дрезденский консультационно-посреднический пункт. Кроме того, детские дошкольные учреждения и детские дневные стационары по уходу приглашают принять участие в днях открытых дверей, открытых экскурсиях или информационных родительских собраниях..

■ **Когда и как мне подать заявление на место в детском дошкольном учреждении?**

В Германии дети имеют право на место в учреждении по присмотру и уходу за детьми начиная с первого года жизни. Сразу после переезда в Дрезден и регистрации Вы можете подать заявление на место в детском дошкольном учреждении. Это можно сделать самое раннее после рождения ребенка.

Заявление необходимо подать за восемь месяцев до желаемой даты начала обслуживания.

Предоставление посреднических услуг и бронирование места в учреждении, как правило, осуществляется за шесть месяцев до желаемого начала обслуживания детским дошкольным учреждением, детским дневным стационаром или центральным консультационно-посредническим пунктом.

■ **Сколько стоит место в детском дошкольном учреждении?**

Расходы по обслуживанию Вашего ребенка регулируются на государственном уровне так называемым положением о родительском взносе. Размер ежемесячного родительского взноса зависит от типа и времени ухода. Вы сами оговариваете их для своего ребенка в договоре о присмотре и уходе за ребенком. Обслуживание в яслях и в детском дневном стационаре по уходу стоит одинаково.

Подробную информацию Вы найдете по ссылке [www.dresden.de/elternbeitraege](http://www.dresden.de/elternbeitraege).

■ **Какую финансовую помощь может предложить мне администрация города Дрезден в вопросе присмотра и ухода за ребенком?**

Если у Вас

- несколько детей,
- Вы воспитываете ребенка одни,
- имеете или зарабатываете недостаточно денежных средств,

по заявлению сумма Вашего месячного взноса может быть уменьшена или плата может быть полностью отменена.

Чтобы воспользоваться этим правом, Вам необходимо подать заявление. Подайте «Заявление на освобождение от уплаты или скидку» в пункте расчета по взносам управления учреждениями по присмотру и уходу за детьми.

Если Ваше заявление будет одобрено, пособие, как правило, назначается сроком на шесть месяцев. Поэтому Вам необходимо вовремя подать новое заявление.

Если в детском дошкольном учреждении Ваш ребенок питается вместе со всеми, необходимо оплачивать дополнительные расходы на питание.

В социальном учреждении (Sozialamt) столицы федеральной земли Дрезден можно подать заявление на предоставление скидки для оплаты за питание (в рамках так называемого пакета социальной помощи для детей и подростков из малообеспеченных семей на нужды образования и социальной адаптации). Такая возможность предоставляется родителям, получающим пособие по безработице II или социальное пособие, дотацию на аренду жилья, социальную помощь, надбавку за ребенка или выплаты согласно закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище.

Подробную информацию по этому вопросу Вы можете найти в Интернете по ссылке [www.dresden.de/bildungspaket](http://www.dresden.de/bildungspaket).

## ■ Важные контакты по вопросам...

### **предоставления мест в детских дошкольных учреждениях:**

Управление учреждениями по присмотру и уходу за детьми

Центральный консультационно-посреднический пункт

Rathaus Dr.-Külz-Ring 19

01067 Dresden

первый этаж, комната 128

телефон (03 51) 4 88 50 51

kindertagesbetreuung@dresden.de

### **Вашему социальному работнику по вопросам беженцев или консультационному пункту для взрослых мигрантов:**

[www.dresden.de/migration](http://www.dresden.de/migration)

### **по родительским взносам:**

Управление учреждениями по присмотру и уходу за детьми

Пункт расчета по взносам

Rathaus Dr.-Külz-Ring 19

01067 Dresden

первый этаж

телефон (03 51) 4 88 50 80

kindertagesbetreuung@dresden.de

### **по предоставлению скидки на оплату питания в детском дошкольном учреждении:**

Социальное учреждение

Департамент образования и социальной адаптации

Rathaus Dr.-Külz-Ring 19

01067 Dresden

3 этаж, комната 098 / 099

телефон (03 51) 4 88 48 15

bildungspaket@dresden.de

### **Контактные данные**

Ответственный редактор:

Столица федеральной земли Дрезден

Управление учреждениями по присмотру и уходу за детьми

Телефон (03 51) 4 88 51 31

Телефакс (03 51) 4 88 50 03

Эл. почта kindertagesbetreuung@dresden.de

Учреждение по работе с прессой и общественностью

Телефон (03 51) 4 88 23 90

Телефакс (03 51) 4 88 22 38

Эл. почта presse@dresden.de

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Справочная служба государственных учреждений 115 – Нам нравятся вопросы

Редакция: Джени Матушке, Катя Пфоль, Кристина Клотц  
1-й выпуск, июль 2017 г.

Электронные документы с квалифицированной электронной подписью можно присылать через формуляр. Кроме того, существует возможность обезопасить электронные письма, отправляемые в администрацию столицы федеральной земли Дрезден, зашифровав их при помощи сертификата S/MIME или через почту DE-Mail. Подробную информацию по этому вопросу можно получить по адресу [www.dresden.de/kontakt](http://www.dresden.de/kontakt).

Данный информационный материал является частью работы с общественностью столицы федеральной земли Дрездена. Использование его в качестве предвыборной рекламы запрещено. Тем не менее, партии могут использовать его для информирования своих членов.